

Sefer Malachi

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (48th sidrah) – Mal 1 - 4

אמשיא דבר יהוה אל ישראל ביד מלאכי Mal1:1

אמשיא דבר יהוה אל ישראל ביד מלאכי

1. **masa' d'bar-Yahúwah 'el-Yis'ra'El b'yad Mal'aki.**

Mal1:1 The oracle of the word of יהוה to Yisrael by the hand of Malachi.

<1:1> Λήμμα λόγου κυρίου ἐπὶ τὸν Ἰσραηλ ἐν χειρὶ ἀγγέλου αὐτοῦ·
θέσθε δὴ ἐπὶ τὰς καρδίας ὑμῶν.

1 Lēmma logou kyriou epi ton Israēl en cheiri aggelou autou; thesthe dē epi tas kardias hymōn.

The concern of the word of YHWH over Israel by the hand of his messenger.

Lay it upon your heart.

באהבתי אתכם אמר יהוה ואמרתם במה אהבתנו
הלוא אח עשו לי עקב נאם יהוה ואהב את יעקב:

2. **'ahab'ti 'eth'kem 'amar Yahúwah wa'amar'tem bamah 'ahab'tanu halo'-'ach `Esaw l'Ya`aqob n'um-Yahúwah wa'ohab 'eth-Ya`aqob.**

Mal1:2 I have loved you, says יהוה. But you say, How have You loved us?
Was not Esau Yaaqob's brother? declares יהוה. Yet I have loved Yaaqob;

<2> ἠγάπησα ὑμᾶς, λέγει κύριος. καὶ εἶπατε Ἐν τίνι ἠγάπησας ἡμᾶς;
οὐκ ἀδελφὸς ἦν Ἡσαυ τοῦ Ἰακωβ; λέγει κύριος· καὶ ἠγάπησα τὸν Ἰακωβ,

2 Ēgapēsa hymas, legei kyrios. kai eipate En tini ēgapēsas hēmas?

I loved you, says YHWH. And you said, in what You loved us?

ouk adelphos ēn Ēsau tou Iakōb? legei kyrios; kai ēgapēsa ton Iakōb,

not brother Was Esau Jacob's? says YHWH; and I loved Jacob.

גאאת עשו שנאתי ואשים את הריו שממה ואת נחלתו לתנות מדבר:

3. **w'eth-`Esaw sane'thi wa'asim 'eth-harayu sh'mamah w'eth-nachalatho l'thanoth mid'bar.**

Mal1:3 but I have hated Esau, and I have made his mountains a desolation
and his inheritance for the jackals of the wilderness.

<3> τὸν δὲ Ἡσαυ ἐμίσησα καὶ ἔταξα τὰ ὄρια αὐτοῦ εἰς ἀφανισμόν
καὶ τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ εἰς δόματα ἐρήμου.

3 ton de Ēsau emisēsa kai etaxa ta horia autou eis aphanismon

And Esau I detested, and I ordered up his borders for extinction,

kai tēn klēronomian autou eis domata erēmou.

and his inheritance for domiciles of the wilderness.

אֲנִי אֶמַר אֶתְּמוּתְךָ אֶתְּמוּתְךָ אֶתְּמוּתְךָ אֶתְּמוּתְךָ אֶתְּמוּתְךָ 4
אֶתְּמוּתְךָ אֶתְּמוּתְךָ אֶתְּמוּתְךָ אֶתְּמוּתְךָ אֶתְּמוּתְךָ
אֶתְּמוּתְךָ אֶתְּמוּתְךָ אֶתְּמוּתְךָ אֶתְּמוּתְךָ אֶתְּמוּתְךָ

דְּכִי-תֹאמַר אֲדוֹם רְשָׁשְׁנוּ וְנִשְׁבָּנוּ וְנִבְנְהָ חֻרְבוֹת כִּי אָמַר יְהוָה
צְבָאוֹת הַמָּה יִבְנוּ וְאֲנִי אֶהְרֹס וְקָרְאִי לָהֶם גְּבוּל רִשְׁעָה
וְהָעָם אֲשֶׁר-זָעַם יְהוָה עַד-עוֹלָם:

4. **ki-tho'mar 'Edom rushash'nu w'nashub w'nib'neh charaboth koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth hemah yib'nu wa'ani 'eheros w'qar'u lahem g'bul rish'`ah w'ha`am 'asher-za`am Yahúwah `ad-`olam.**

Mal1:4 Though Edom says, We are beaten down, but we shall return and build up the ruins; thus says אֱלֹהֵינוּ of hosts, they may build, but I shall tear down; and they shall call them the region of wickedness, and the people with whom אֱלֹהֵינוּ is indignant forever.

<4> διότι ἐρεῖ ἡ Ἰδουμαία Κατέστραπται, καὶ ἐπιστρέψωμεν καὶ ἀνοικοδομήσωμεν τὰς ἐρήμους· τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Αὐτοὶ οἰκοδομήσουσιν, καὶ ἐγὼ καταστρέψω· καὶ ἐπικληθήσεται αὐτοῖς ὄρια ἀνομίας καὶ λαὸς ἐφ' ὃν παρατέτακται κύριος ἕως αἰῶνος.

4 dioti erei hē Idoumaia Katestraptai, kai epistrepsōmen kai anoikodomēsōmen tas erēmous; Because shall say, Edom, He was eradicated, and we should return and should rebuild places having been made desolate.

tade legei kyrios pantokratōr Autoi oikodomēsousin, kai egō katastrepsō;

Thus says YHWH almighty, They shall build, and I shall eradicate;

kai epiklēthēsetai autois horia anomias kai laos eph' hon paratetaktai kyrios heōs aiōnos.

and it shall be called by them, Borders of lawlessness, and, a people against whom YHWH deployed unto the eon.

אֲנִי אֶמַר אֶתְּמוּתְךָ אֶתְּמוּתְךָ אֶתְּמוּתְךָ אֶתְּמוּתְךָ אֶתְּמוּתְךָ 5
הַיְעִינִיכֶם תִּרְאִינָה וְאָתָם תֹּאמְרוּ יְגִדֵּל יְהוָה מֵעַל לְגְבוּל יִשְׂרָאֵל:

5. **w'eyneykem tir'eynah w'atem to'm'ru yig'dal Yahúwah me'al lig'bul Yis'ra'El.**

Mal1:5 Your eyes shall see, and you shall say, אֱלֹהֵינוּ be magnified beyond the border of Yisrael!

<5> καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ ὑμῶν ὄψονται, καὶ ὑμεῖς ἐρεῖτε Ἐμεγαλύνθη κύριος ὑπεράνω τῶν ὁρίων τοῦ Ἰσραὴλ.

5 kai hoi ophthalmoi hymōn opsontai,

And your eyes shall see,

kai hymeis ereite Emegalynthē kyrios hyperanō tōn horiōn tou Israēl.

and you shall say, YHWH was magnified up above the borders of Israel.

אֲנִי אֶמַר אֶתְּמוּתְךָ אֶתְּמוּתְךָ אֶתְּמוּתְךָ אֶתְּמוּתְךָ אֶתְּמוּתְךָ 6
אֶתְּמוּתְךָ אֶתְּמוּתְךָ אֶתְּמוּתְךָ אֶתְּמוּתְךָ אֶתְּמוּתְךָ
אֶתְּמוּתְךָ אֶתְּמוּתְךָ אֶתְּמוּתְךָ אֶתְּמוּתְךָ אֶתְּמוּתְךָ

וּבֵן יַכְבֵּד אָב וְעַבְד אֲדָנָיו וְאִם-אָב אֲנִי אֵינָה כְבוֹדִי
וְאִם-אֲדוֹנִים אֲנִי אֵינָה מוֹרָאִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לְכֶם
הַכְהִנִים בּוֹזֵי שְׁמִי וְאָמַרְתֶּם בְּפִמָּה בְּזִינוּ אֶת-שְׁמִי:

6. ben y'kabed 'ab w'`ebed 'adonayw w'im-'ab 'ani 'ayeh k'bodi w'im-'adonaym 'ani 'ayeh mora' 'amar Yahúwah ts'ba'oth lakem hakohanim bozey sh'mi wa'amar'tem bameh bazinu 'eth-sh'meak.

Mal1:6 A son honors his father, and a servant his master. Then if I am a father, where is My honor? And if I am a master, where is My respect? says יהוה of hosts to you, O priests who despise My name. But you say, How have we despised Your name?

<6> Υἱὸς δοξάζει πατέρα καὶ δούλος τὸν κύριον αὐτοῦ. καὶ εἰ πατήρ εἰμι ἐγώ, ποῦ ἐστὶν ἡ δόξα μου; καὶ εἰ κύριός εἰμι ἐγώ, ποῦ ἐστὶν ὁ φόβος μου; λέγει κύριος παντοκράτωρ. ὑμεῖς οἱ ἱερεῖς οἱ φαυλίζοντες τὸ ὄνομά μου· καὶ εἶπατε Ἐν τίνι ἐφάυλισαμεν τὸ ὄνομά σου;

6 **Huios doxazei patera kai doulos ton kyrion autou. kai ei patēr eimi egō, pou estin hē doxa mou?**
A son glorifies a father, and a servant his master. And if father am I, where is my glory?
kai ei kyrios eimi egō, pou estin ho phobos mou? legei kyrios pantokratōr.

And if YHWH am I, where is the fear of me, says YHWH almighty?

hymeis hoi hierais hoi phaulizontes to onoma mou; kai eipate En tini ephaulisamen to onoma sou?
You, the priests, are the ones treating as worthless my name.

And you said, in what We treated as worthless your name?

וְאָמַרְתֶּם בְּמַה גָּאַלְנוּהוּ שְׁלִחַן יְהוָה נִבְזָה הוּא׃
זְמַנִּישִׁים עַל-מִזְבְּחֵי לֶחֶם מְגַאָל
וְאָמַרְתֶּם בְּמַה גָּאַלְנוּהוּ שְׁלִחַן יְהוָה נִבְזָה הוּא׃

7. magishim `al-miz'b'chi lechem m'go'al wa'amar'tem bameh ge'al'nuak be'emar'kem shul'chan Yahúwah nib'zeh hu'.

Mal1:7 You are presenting defiled food upon My altar. But you say, How have we defiled You? In your saying, The table of יהוה, it is to be despised.

<7> προσάγοντες πρὸς τὸ θυσιαστήριόν μου ἄρτους ἡλισγημένους. καὶ εἶπατε Ἐν τίνι ἡλισγήσαμεν αὐτούς; ἐν τῷ λέγειν ὑμᾶς Τράπεζα κυρίου ἐξουδενωμένη ἐστὶν καὶ τὰ ἐπιτιθέμενα ἐξουδενωμένα.

7 **prosagontes pros to thysiastērion mou artous ēlīsgēmenous. kai eipate En tini ēlīsgēsamen autous?**
In bringing to my altar bread loaves polluted. And you say, in what We polluted it?
en tō legein hymas Trapeza kyriou exoudenōmenē estin kai ta epitithemena exoudenōmena.

In your saying, The table of YHWH is polluted;
and the things being placed upon it are thereby treated with contempt.

חֹכְמַי־תְּגַשׁוּן עֹנֵר לְזַבַּח אֵין רָע וְכִי תְגַיְשׁוּ פְסָח וְחֹלֶה אֵין רָע
חֹכְמַי־תְּגַשׁוּן עֹנֵר לְזַבַּח אֵין רָע וְכִי תְגַיְשׁוּ פְסָח וְחֹלֶה אֵין רָע
הַקְרִיבֵהוּ נָא לְפָחַתְהָ הַיְרִצְהָ אוֹ הִשָּׂא פְנֶיהָ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃

8. w'hi-thagishun `iuer liz'boach 'eyn ra` w'ki thagishu piseach w'choleh 'eyn ra` haq'ribehu na' l'phechatheak hayir'ts'ak 'o hayisa' phaneyak 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal1:8 But when you present the blind for sacrifice, is it not evil? And when you present the lame and sick, is it not evil? Bring it now to your governor. Would he accept you or would he lift up your face, says יהוה of hosts.

<8> διότι ἐὰν προσαγάγητε τυφλὸν εἰς θυσίαν, οὐ κακόν;

καὶ ἐὰν προσάγαγῃτε χωλὸν ἢ ἄρρωστον, οὐ κακόν; προσάγαγε δὲ αὐτὸ τῷ ἡγουμένῳ σου, εἰ προσδέξεται αὐτό, εἰ λήμψεται πρόσωπόν σου, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

8 dioti ean prosagagēte typhlon eis thysian, ou kakon?

For if you should bring a blind animal for sacrifice, is it not evil?

kai ean prosagagēte chōlon ē arrōston, ou kakon? prosagage dē auto tō hēgoumenō sou,

And if you should bring the lame or ill, is it not evil?

Bring it indeed to him, to the one leading you;

ei prosdextai auto, ei lēmpsetai prosōpon sou, legei kyrios pantokratōr.

shall he favorably receive you, shall he receive your person, says YHWH almighty, no.

כַּוְּלָא אֲכַד אֲכַדָּא מַשְׁאַבֵּל יְנַחֵם עַל-כַּוְּלָא כִּי-יָלַח אֲחֵיךָ
:אֲכַדָּא אֲכַדָּא אֲכַדָּא מַשְׁאַבֵּל יְנַחֵם עַל-כַּוְּלָא
ט וְעַתָּה חַלּוּ-נָא פְּנֵי-אֵל וַיִּחַנְנוּ מִיַּדְכֶם הַיְתָה זֵאת הַיְשָׁא
מִכֶּם פְּנִים אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

9. w'`atah chalu-na' ph'ney-'El wichanenu miyed'kem hay'thah zo'th hayisa' mikem panim 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal1:9 But now shall you not entreat the face of El, that He may be gracious to us. This has been by your hands; shall he lift up your faces from you, says of hosts.

<9> καὶ νῦν ἐξιλάσκεσθε τὸ πρόσωπον τοῦ θεοῦ ὑμῶν καὶ δεήθητε αὐτοῦ· ἐν χερσὶν ὑμῶν γέγονεν ταῦτα· εἰ λήμψομαι ἐξ ὑμῶν πρόσωπα ὑμῶν; λέγει κύριος παντοκράτωρ.

9 kai nyn exilaskesthe to prosōpon tou theou hymōn kai deēthēte autou;

And now, atone the face of your El, and beseech him!

en chersin hymōn gegonen tauta; ei lēmpsomai ex hymōn prosōpa hymōn? legei kyrios pantokratōr.

By your hands these have taken place. Shall I receive from your person your things, says YHWH almighty, no.

מִי גַם-בְּכֶם וַיִּסְגֹּר הַדְּלָתַיִם וְלֹא-תֶאֱרֹי מִזְבְּחֵי חַנָּם
:אֵין-לִי חֶפֶץ בְּכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּמִנְחָה לֹא-אֶרְצֶה מִיַּדְכֶם
מִי גַם-בְּכֶם וַיִּסְגֹּר הַדְּלָתַיִם וְלֹא-תֶאֱרֹי מִזְבְּחֵי חַנָּם
:אֵין-לִי חֶפֶץ בְּכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּמִנְחָה לֹא-אֶרְצֶה מִיַּדְכֶם

10. mi gam-bakem w'yis'gor d'lathayim w'lo'-tha'irur miz'b'chi chinam 'eyn-li chephets bakem 'amar Yahúwah ts'ba'oth umin'chah lo'-'er'tseh miyed'kem.

Mal1:10 Who is even among you that would shut the doors, And you might not kindle fire on My altar in vain! No delight is to me in you, says of hosts, nor shall I accept an offering from your hands.

<10> διότι καὶ ἐν ὑμῖν συγκλεισθήσονται θύραι, καὶ οὐκ ἀνάψετε τὸ θυσιαστήριόν μου δωρεάν· οὐκ ἔστιν μου θέλημα ἐν ὑμῖν, λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ θυσίαν οὐ προσδέξομαι ἐκ τῶν χειρῶν ὑμῶν.

10 dioti kai en hymin sygkleisthēsontai thyrai, kai ouk anapsete to thysiaστήrion mou dōrean; ouk estin

Because even among you shall be closed the doors, and you shall not light my altar gratuitously. There is not

mou thelēma en hymin, legei kyrios pantokratōr, kai thysian ou prosdexomai ek tōn cheirōn hymōn. of me anything wanting among you, says YHWH almighty.

11. יִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּשֵׁם יְהוָה וְעַד-מְבֹאֵי גְדוֹל שְׁמִי בְּגוֹיִם וּבְכָל-מְקוֹם מִקְטֹרֶת מִגִּישׁ לְשְׁמִי וּמִנְחָה טְהוֹרָה כִּי-גְדוֹל שְׁמִי בְּגוֹיִם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

11. **ki mimiz'rach-shemesh w'ad-m'bo'o gadol sh'mi bagoyim ub'kal-maqom muq'tar mugash lish'mi umin'chah t'horah ki-gadol sh'mi bagoyim amar Yahúwah ts'ba'oth.**

Mal1:11 For from the rising of the sun even to its setting, My name shall be great among the nations, and in every place incense should be offered to My name, and a grain offering that is pure; for My name shall be great among the nations, says יְהוָה of hosts.

<11> διότι ἀπ' ἀνατολῶν ἡλίου ἕως δυσμῶν τὸ ὄνομά μου δεδόξασται ἐν τοῖς ἔθνεσιν, καὶ ἐν παντὶ τόπῳ θυμίαμα προσάγεται τῷ ὀνόματί μου καὶ θυσία καθάρᾳ, διότι μέγα τὸ ὄνομά μου ἐν τοῖς ἔθνεσιν, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

11 dioti ap' anatolōn hēliou heōs dysmōn to onoma mou dedoxastai en tois ethnesin, For from the rising of the sun, and unto the descent, my name was glorified among the nations; kai en panti topō thymiama prosagetai tō onomati mou kai thysia kathara, and in every place incense is brought in my name – even sacrifice a pure.

dioti mega to onoma mou en tois ethnesin, legei kyrios pantokratōr. For great is my name among the nations, says YHWH almighty.

12. יְבִיאֲתֶם מִחֻלָּיִם אוֹתוֹ בְּאֶמְרֵיכֶם שְׁלַחַן אֲדֹנָי מְגֻאָל הוּא וְנִיבּוֹ נִבְזָה אָכְלוֹ:

12. **w'atem m'chal'lim 'otho be'amar'kem shul'chan 'Adonay m'go'al hu' w'nibo nib'zeh 'ak'lo.**

Mal1:12 But you are profaning it, when you say, The table of Adonai (My master), it is defiled, and its fruit, His food, is to be despised.

<12> ὑμεῖς δὲ βεβηλοῦτε αὐτὸ ἐν τῷ λέγειν ὑμᾶς Τράπεζα κυρίου ἡλισγημένη ἐστίν, καὶ τὰ ἐπιτιθέμενα ἐξουδένωνται βρώματα αὐτοῦ.

12 hymeis de bebēloute auto en tō legein hymas Trapeza kyriou ēlispēmēnē estin, But you profane it in your saying, The table of YHWH is polluted;

kai ta epitithemena exoudenōntai brōmata autou. and placed upon it are treated with contempt foods his.

13. יִגְוֹאֲמְרֵתֶם הִנֵּה מִתְלַאָּה וְהִפְחֵתֶם אוֹתוֹ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְהִבְאֲתֶם גְּזוּל וְאֶת-הַפֶּסֶחַ וְאֶת-הַחוּלָה וְהִבְאֲתֶם אֶת-הַמִּנְחָה הָאֲרֻצָּה אוֹתָהּ מִיְדְּכֶם אָמַר יְהוָה:

13. **wa'amar'tem hinneh mat'la'ah w'hipach'tem 'otho amar Yahúwah ts'ba'oth**

wahabe'them gazul w'eth-hapiseach w'eth-hacholeh
wahabe'them 'eth-hamin'chah ha'er'tseh 'othah miyed'kem 'amar Yahúwah.

Mal1:13 You also have said, Behold, what tiresome! And you have puffed at it, says **יהוה** of hosts, and you bring plunder, and the lame, and the sick; and you bring the meal offering. Should I accept it from your hand? says **יהוה**.

<13> καὶ εἶπατε Ταῦτα ἐκ κακοπαθείας ἐστίν, καὶ ἐξεφύσησα αὐτὰ λέγει κύριος παντοκράτωρ· καὶ εἰσεφέρετε ἄρπάγματα καὶ τὰ χολὰ καὶ τὰ ἐνοχλούμενα· καὶ εἰὰν φέρητε τὴν θυσίαν, εἰ προσδέξομαι αὐτὰ ἐκ τῶν χειρῶν ὑμῶν; λέγει κύριος παντοκράτωρ.

13 kai eipate Tauta ek kakopatheiias estin, kai exephysēsa auta legei kyrios pantokratōr;
And you said, These of the services are troublesome.
And you blew them away, says YHWH almighty;
kai eisepherete harpagmata kai ta chōla kai ta enochloumena; kai ean pherēte tēn thysian,
and you carried in the prey, and the lame, and the troubled.
And thus you brought in the sacrifice.

ei prosdexomai auta ek tōn cheirōn hymōn? legei kyrios pantokratōr.
Shall I favorably receive them from your hands, says YHWH almighty, no.

כַּלְמַתְךָ חַסְדֵּיךָ חַסְדֵּיךָ יִשְׂרָאֵל יְשׁוּעָתְךָ יִשְׂרָאֵל 14
:יְשׁוּעָתְךָ חַסְדֵּיךָ חַסְדֵּיךָ חַסְדֵּיךָ יִשְׂרָאֵל יְשׁוּעָתְךָ יִשְׂרָאֵל
יְדוּאָרִוּר נֹכֵחַ וְיִשׁ בְּעַדְרֵוּ זָכָר וְנֹדֵר וְזִבְחַ מִשְׁחָת לְאֲדֹנָי
כִּי מֶלֶךְ גָּדוֹל אָנֹכִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְשְׁמִי נֹרָא בְּגוֹיִם:

14. w'arur nokel w'yesh b'ed'ro zakar w'noder w'zobeach mash'chath l'Adonay
ki melek gadol 'ani 'amar Yahúwah ts'ba'oth ush'mi nora' bagoyim.

Mal1:14 But cursed be a deceiver, and there is in his flock a male, yet he vows it but is sacrificing a blemished thing to the Adonay (Master), for I am a great King, says **יהוה** of hosts, and My name is feared among the nations.

<14> καὶ ἐπικατάρατος ὃς ἦν δυνατὸς καὶ ὑπῆρχεν ἐν τῷ ποιμνίῳ αὐτοῦ ἄρσεν καὶ εὐχή αὐτοῦ ἐπ' αὐτῷ καὶ θύει διεφθαρμένον τῷ κυρίῳ· διότι βασιλεὺς μέγας ἐγώ εἰμι, λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ τὸ ὄνομά μου ἐπιφανὲς ἐν τοῖς ἔθνεσιν.

14 kai epikataratos hos ēn dynatos kai hypērchen en tō poimniō autou arsen kai euchē autou ep' autō
And accursed be the man who was mighty, and existed among his flock a male,
and his vow was upon him,
kai thuei diephtharmenon tō kyriō; dioti basileus megas egō eimi, legei kyrios pantokratōr,
and he sacrifices a thing being corrupted to YHWH. For king great I am, says YHWH almighty,
kai to onoma mou epiphanes en tois ethnesin.
and my name is prominent among the nations.

Chapter 2

אָוְעַתָּה אֲלֵיכֶם הַמְצַוָּה הַזֹּאת הַכְּהֹנִים:
:אָוְעַתָּה אֲלֵיכֶם הַמְצַוָּה הַזֹּאת הַכְּהֹנִים Mal2:1

1. w'atah 'aleykem hamits'wah hazo'th hakohanim.

Mal2:1 And now this commandment is for you, O priests.

<2:1> Καὶ νῦν ἡ ἐντολὴ αὕτη πρὸς ὑμᾶς, οἱ ἱερεῖς·

1 Kai **nyn hē entolē hautē pros hymas, hoi hierēis;**
And **now this commandment is to you, O priests.**

xxl g-l-o ymwx kl-ty yomwx kl-ty 2
aykay-xk ycy kxhlwy xykgh ayay yk kwl aygy
:g-l-o ykwy ycyk kcy kayyay ygy ykwxay-g-xk kxyay
באם-לא תשמעו ואם-לא תשימו על-לב לתת
כבוד לשמי אמר יהוה צבאות ושלחתי בכם את-המארה
וארותי את-ברכותיכם וגם ארותיה כי אינכם שמים על-לב:

2. **'im-lo' thish'm'`u w'im-lo' thasimu `al-leb latheth kabod lish'mi 'amar Yahúwah ts'ba'oth**
w'shilach'ti bakem 'eth-ham'erah w'arothi 'eth-bir'kotheykem
w'gam 'arothiah ki 'eyn'kem samim `al-leb.

Mal2:2 If you do **not** listen, and if you do **not** take it **to heart** to give honor to My name,
says **YHWH** of hosts, then I shall send the curse upon you and I shall curse your blessings;
and **indeed**, I have cursed it, because you are **not** taking it **to heart**.

<2> εὰν μὴ ἀκούσητε, καὶ εὰν μὴ θῆσθε εἰς τὴν καρδίαν ὑμῶν τοῦ δοῦναι δόξαν τῷ ὀνόματί μου,
λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ ἐξαποστελῶ ἐφ' ὑμᾶς τὴν κατάραν καὶ ἐπικαταράσομαι
τὴν εὐλογίαν ὑμῶν καὶ καταράσομαι αὐτήν· καὶ διασκεδάσω τὴν εὐλογίαν ὑμῶν,
καὶ οὐκ ἔσται ἐν ὑμῖν, ὅτι ὑμεῖς οὐ τίθεσθε εἰς τὴν καρδίαν ὑμῶν.

2 **ean mē akousēte, kai ean mē thēsthe eis tēn kardian hymōn tou dounai doxan tō onomati mou,**
If you should not hearken, and if you should not put it into your heart,
to give glory to my name,

legei kyrios pantokratōr, kai exapostelō eph' hymas tēn kataran kai epikatarasomai tēn eulogian hymōn
says YHWH almighty, then I shall send upon you the curse, and I shall accurse your blessing -
kai katarasomai autēn; kai diaskedasō tēn eulogian hymōn, kai ouk estai en hymin,
even I shall curse it, and I shall scatter your blessing, and it shall not be among you,
hoti hymeis ou tithesthe eis tēn kardian hymōn.
for you put it not to your heart.

aykgh wgy ycyk-g-l-o wgy kxayay oyay-xk ycl qom kayay 3
:ykl kwxk kwy
גהנני גער לקם את-הזרע וזריתי פרש על-פניכם פרש חגיכם
ונשא אתכם אליו:

3. **hin'ni go`er lakem 'eth-hazera` w'zerithi pheresh `al-p'neykem peresh chageykem**
w'nasa' 'eth'kem 'elayu.

Mal2:3 Behold, I am rebuking to you the offspring, and I shall spread refuse on your faces,
the refuse of your feasts; and you shall be taken away with it.

<3> ἰδοὺ ἐγὼ ἀφορίζω ὑμῖν τὸν ὦμον καὶ σκορπιῶ ἤνυστρον ἐπὶ τὰ πρόσωπα ὑμῶν,
ἤνυστρον ἐορτῶν ὑμῶν, καὶ λήμψομαι ὑμᾶς εἰς τὸ αὐτό·

3 **idou egō aphorizō hymin ton ōmon kai skorpiō ēnystron epi ta prosōpa hymōn,**
Behold, I separate to you the shoulder,
and I shall disperse dung of the large intestine upon your faces,

ēnystron heortōn hymōn, kai lēmpsomai hymas eis to auto;
dung of the large intestine of your feasts; and I shall take you away at the same time.

×ΥΖΑΛ ××××× ×ΥΖΑΛ ××××× ××××× ××××× ××××× ××××× 4
:×ΥΖΑΛ ×ΥΖΑΛ ×ΥΖΑΛ ×ΥΖΑΛ ×ΥΖΑΛ ×ΥΖΑΛ ×ΥΖΑΛ
דַּוִּדְעַתֶּם כִּי שְׁלַחְתִּי אֵלֵיכֶם אֶת הַמִּצְוָה הַזֹּאת לְהִיּוֹת
בְּרִיתִי אִתְּ-לֹוִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

4. wida`tem ki shilach'ti 'aleykem 'eth hamits'wah hazo'th lih'yoth b'rithi
'eth-Lewi 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal2:4 Then you shall know that I have sent this commandment to you,
that My covenant to be with Levi, says יְהוָה of hosts.

<4> καὶ ἐπιγνώσεσθε διότι ἐγὼ ἐξάπεσταλκα πρὸς ὑμᾶς τὴν ἐντολὴν ταύτην τοῦ εἶναι τὴν
διαθήκην μου πρὸς τοὺς Λευίτας, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

4 kai epignōsesthe dioti egō exapestalka pros hymas tēn entolēn tautēn tou einai tēn diathēkēn mou
And you shall realize that I sent out to you this commandment, to be my covenant
pros tous Leuitas, legei kyrios pantokratōr.
with the Levites, says YHWH almighty.

××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ××××× 5
:××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ×××××
הַבְּרִיתִי הַיְתָה אִתּוֹ הַחַיִּים וְהַשְּׁלוֹם וְאֶתְנֶם-לוֹ מוֹרָא
וַיִּירָאֵנִי וּמִפְּנֵי שְׁמִי נַחַת הוּא:

5. b'rithi hay'thah 'ito hachayim w'hashalom wa'et'nem-lo mora'
wayira'eni umip'ney sh'mi nichath hu'.

Mal2:5 My covenant with him was life and peace, and I gave them to him
for fear, and he fear Me, and from before My name he is put in awe.

<5> ἡ διαθήκη μου ἦν μετ' αὐτοῦ τῆς ζωῆς καὶ τῆς εἰρήνης,
καὶ ἔδωκα αὐτῷ ἐν φόβῳ φοβεῖσθαι με καὶ ἀπὸ προσώπου ὀνόματός μου στέλλεσθαι αὐτόν.

5 hē diathēkē mou ēn met' autou tēs zōēs kai tēs eirēnēs,
My covenant was with him, the life and of peace;

kai edōka autō en phobō phobeisthai me kai apo prosōpou onomatōs mou stellesthai auton.
and I gave to him fear to fear me, and from the presence of my name to put him in readiness.

××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ××××× 6
:××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ×××××
וַתּוֹרַת אֱמֶת הַיְתָה בְּפִיהוּ וְעוֹלָה לֹא-נִמְצָא בְּשִׁפְתָיו
בְּשְׁלוֹם וּבְמִשׁוֹר הִלֵּךְ אִתִּי וְרַבִּים הִשִּׁיב מִעוֹן:

6. torath 'emeth hay'thah b'phihu w'aw'lah lo'-nim'tsa' bis'phathayu b'shalom
ub'mishor halak 'iti w'rabbim heshib me`awon.

Mal2:6 True law was in his mouth and unrighteousness was not found on his lips;
he walked with Me in peace and in uprightness, and he turned many back from iniquity.

<6> νόμος ἀληθείας ἦν ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ, καὶ ἀδικία οὐχ εὑρέθη ἐν χεῖλεσιν αὐτοῦ·

ἐν εἰρήνῃ κατευθύνων ἐπορεύθη μετ' ἐμοῦ καὶ πολλοὺς ἐπέστρεψεν ἀπὸ ἀδικίας.

6 nomos alētheias ēn en tō stomati autou, kai adikia ouch heurethē en cheilesin autou;
The law of truth was in his mouth, and injustice was not found in his lips.

en eirēnē kateuthynōn eporeuthē met' emou kai pollous epestrepsen apo adikias.
In peace he straightened out to go with me; and many he turned from iniquity.

זָכַרְתִּי מִלְאֲךָ יְהוָה צְבָאוֹת הוּא׃
כִּי מִלְאֲךָ יְהוָה צְבָאוֹת הוּא׃
זָכַרְתִּי מִלְאֲךָ יְהוָה צְבָאוֹת הוּא׃
כִּי מִלְאֲךָ יְהוָה צְבָאוֹת הוּא׃

7. ki-siph'they kohen yish'm'ru-da`ath w'thorah y'baq'shu mipihu
ki mal'ak Yahúwah-ts'ba'oth hu'.

Mal2:7 For the lips of a priest should preserve knowledge,
and they should seek the law from his mouth; for he is the messenger of YHWH of hosts.

<7> ὅτι χεῖλη ἱερέως φυλάξεται γνώσιν, καὶ νόμον ἐκζητήσουσιν ἐκ στόματος αὐτοῦ,
διότι ἄγγελος κυρίου παντοκράτορός ἐστιν.

7 hoti cheilē hierēōs phylaxetai gnōsin, kai nomon ekzētēsousin ek stomatos autou,
For lips of priests shall guard knowledge, and the law they shall seek from his mouth;
dioti aggelos kyriou pantokratoros estin.
for a messenger of YHWH almighty he is.

חֲזַקְתֶּם סִרְתֶּם מִן־הַדֶּרֶךְ הַכְּשִׁלְתֶּם רַבִּים בַּתּוֹרָה שְׁחַתֶּם
בְּרִית הַלְוִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃
חֲזַקְתֶּם סִרְתֶּם מִן־הַדֶּרֶךְ הַכְּשִׁלְתֶּם רַבִּים בַּתּוֹרָה שְׁחַתֶּם
בְּרִית הַלְוִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃

8. w'atem sar'tem min-haderek hik'shal'tem rabbim
batorah shichatem b'rith haLewi 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal2:8 But you have turned aside from the way; you have caused many to stumble by the law;
you have corrupted the covenant of Levi, says YHWH of hosts.

<8> ὑμεῖς δὲ ἐξεκλίνατε ἐκ τῆς ὁδοῦ καὶ πολλοὺς ἥσθενήσατε ἐν νόμῳ, διεφθείρατε τὴν διαθήκην
τοῦ Λεὺι, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

8 hymeis de exeklinata ek tēs hodou kai pollous ēsthenēsate en nomō,
But you turned aside from the way, and you weakened many in following the law;
diephtheirate tēn diathēkēn tou Leui, legei kyrios pantokratōr.
you corrupted the covenant of Levi, says YHWH almighty.

אֲשֶׁר אֵינְכֶם שֹׁמְרִים אֶת־הַדֶּרֶךְ וְנִשְׁאַרְם פָּנִים בַּתּוֹרָה׃ פ
טוֹגְמִים־אֲנִי נָתַתִּי אֶתְכֶם נִבְזִים וְשִׁפְלִים לְכָל־הָעָם כְּפִי
אֲשֶׁר אֵינְכֶם שֹׁמְרִים אֶת־הַדֶּרֶךְ וְנִשְׁאַרְם פָּנִים בַּתּוֹרָה׃ פ

9. w'gam-'ani nathati 'eth'kem nib'zim ush'phalim l'kal-ha'am
k'phi 'asher 'eyn'kem shom'rim 'eth-d'rakay w'nos'im panim batorah.

Mal2:9 So I also have made you despised and abased before all the people, just as you have not kept My ways but have lifted up faces in the law.

<9> καὶ γὰρ δέδωκα ὑμᾶς ἐξουδενωμένους καὶ παρειμένους εἰς πάντα τὰ ἔθνη, ἀνθ' ὧν ὑμεῖς οὐκ ἐφυλάξασθε τὰς ὁδοὺς μου, ἀλλὰ ἐλαμβάνετε πρόσωπα ἐν νόμῳ.

9 **kagō dedōka hymas exoudenōmenous kai pareimenous eis panta ta ethnē,**

And I have given you over as ones being treated with contempt, and ones being disregarded among all the nations,

anth' hōn hymeis ouk ephylaxasthe tas hodous mou, alla elambanete prosōpa en nomō.

because you guarded not my ways, but you took persons in the law.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד וְיֵשׁוּעַ נִבְגַּד אִישׁ בְּאָחִיו לְחַלֵּל בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ
אֶחָד וְיֵשׁוּעַ נִבְגַּד אִישׁ בְּאָחִיו לְחַלֵּל בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ
אֶחָד וְיֵשׁוּעַ נִבְגַּד אִישׁ בְּאָחִיו לְחַלֵּל בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ
אֶחָד וְיֵשׁוּעַ נִבְגַּד אִישׁ בְּאָחִיו לְחַלֵּל בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ

10. halo' 'ab 'echad l'kulanu halo' 'El 'echad b'ra'anu madu`a nib'gad 'ish b'achiu l'chalel b'rith 'abotheynu.

Mal2:10 Is there not one father to us all? Has not one El created us?

Why do we act deceitfully, each against his brother so as to profane the covenant of our fathers?

<10> Οὐχὶ θεὸς εἷς ἔκτισεν ὑμᾶς; οὐχὶ πατὴρ εἷς πάντων ὑμῶν;

τί ὅτι ἐγκατελίπετε ἕκαστος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ τοῦ βεβηλῶσαι τὴν διαθήκην τῶν πατέρων ὑμῶν;

10 **Ouchi patēr heis pantōn hymōn? ouchi theos heis ektisen hymas?**

there not father one of all of you? Did not El one create you?

ti hoti egkatelipete hekastos ton adelphon autou tou bebēlōsai tēn diathēkēn tōn paterōn hymōn?

Is For what reason did you abandoned each his brother, to profane the covenant of your fathers?

יֵשׁוּעַ נִבְגַּד אִישׁ בְּאָחִיו לְחַלֵּל בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ
יֵשׁוּעַ נִבְגַּד אִישׁ בְּאָחִיו לְחַלֵּל בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ
יֵשׁוּעַ נִבְגַּד אִישׁ בְּאָחִיו לְחַלֵּל בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ
יֵשׁוּעַ נִבְגַּד אִישׁ בְּאָחִיו לְחַלֵּל בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ
יֵשׁוּעַ נִבְגַּד אִישׁ בְּאָחִיו לְחַלֵּל בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ

11. bag'dah Yahudah w'tho`ebah ne`es'thah b'Yis'ra'El ubiY'rushalam ki chilel Yahudah qodesh Yahúwah 'asher 'aheb uba`al bath-'el nekar.

Mal2:11 Yahudah has act deceitfully, and an abomination has been committed in Yisrael and in Yerushalam; for Yahudah has profaned the sanctuary of which He loves and has married the daughter of a foreign deity.

<11> ἐγκατελείφθη Ἰουδας, καὶ βδέλυγμα ἐγένετο ἐν τῷ Ἰσραὴλ καὶ ἐν Ἱερουσαλὴμ, διότι ἐβεβήλωσεν Ἰουδας τὰ ἅγια κυρίου, ἐν οἷς ἠγάπησεν, καὶ ἐπετήδευσεν εἰς θεοὺς ἀλλοτρίους.

11 **egkateleiphthē Ioudas, kai bdelygma egeneto en tō Israēl kai en Ierousalēm,**

Judah abandoned, and an abomination took place in Israel and in Jerusalem;

dioti ebebēlōsen Ioudas ta hagia kyriou, en hois ēgapēsen, kai epetēdeusen eis theous allotrious.

for Judah profaned the holy things of YHWH in which he loved, and applied unto alien deities.

יֵשׁוּעַ נִבְגַּד אִישׁ בְּאָחִיו לְחַלֵּל בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ
יֵשׁוּעַ נִבְגַּד אִישׁ בְּאָחִיו לְחַלֵּל בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ
יֵשׁוּעַ נִבְגַּד אִישׁ בְּאָחִיו לְחַלֵּל בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ
יֵשׁוּעַ נִבְגַּד אִישׁ בְּאָחִיו לְחַלֵּל בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ
יֵשׁוּעַ נִבְגַּד אִישׁ בְּאָחִיו לְחַלֵּל בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ

:xƳƳƳ ƳƳƳƳ ƳƳƳƳ ƳƳƳƳ
 יבִּיכַרְתָּ יְהוָה לְאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂנָה עִיר וְעֵנָה מֵאֲהָלַי יַעֲקֹב
 וּמִגִּישׁ מִנְחָה לְיְהוָה צְבָאוֹת: ַפ

12. yak'reth Yahúwah la'ish 'asher ya`asenah `er w`oneh me'ahaley Ya`aqob umagish min'chah laYahúwah ts'ba'oth.

Mal2:12 ƳƳƳƳ shall cut off the man who does it, stirring and answering out of the tents of Yaaqob, and offering a meal offering to ƳƳƳƳ of hosts.

<12> ἐξολεθρεύσει κύριος τὸν ἄνθρωπον τὸν ποιοῦντα ταῦτα, ἕως καὶ ταπεινωθῆ ἕκ σκηνομάτων Ἰακωβ καὶ ἕκ προσαγόντων θυσίαν τῷ κυρίῳ παντοκράτορι.

12 exolethreusei kyrios ton anthrōpon ton poiounta tauta,

YHWH shall utterly destroy the man doing these things,

heōs kai tapeinōthē ek skēnōmatōn Iakōb kai ek prosagontōn thysian tō kyriō pantokratori.

until whenever he should be humbled from out of the tents of Jacob,

and from out of the ones bringing a sacrifice to YHWH almighty.

ƳƳƳƳ ƳƳƳƳ ƳƳƳƳ-ƳƳƳƳ ƳƳƳƳ ƳƳƳƳ ƳƳƳƳ ƳƳƳƳ ƳƳƳƳ ƳƳƳƳ ƳƳƳƳ 13
 :ƳƳƳƳ ƳƳƳƳ ƳƳƳƳ ƳƳƳƳ-ƳƳƳƳ ƳƳƳƳ ƳƳƳƳ ƳƳƳƳ ƳƳƳƳ ƳƳƳƳ
 יגִּזְזֵאת שְׁנִית תַּעֲשֶׂוּ כַּסּוֹת הַמִּעָה אֶת־מִזְבַּח יְהוָה בְּכִי
 וּאֲנַקָּה מֵאֵין עוֹד פְּנוֹת אֶל־הַמִּנְחָה וְלִקְחַת רִצּוֹן מִיָּדְכֶם:

13. w'zo'th shenith ta`asu kasoth dim'`ah 'eth-miz'bach Yahúwah

b'ki wa'anaqah me'eyn `od p'noth 'el-hamin'chah w'laqachath ratson miyed'hem.

Mal2:13 This is a second thing you have done; covering the altar of ƳƳƳƳ with tears, with weeping and with groaning, for not is any facing toward the meal offering still, or taking it with favor from your hand.

<13> καὶ ταῦτα, ἃ ἐμίσουν, ἐποιεῖτε· ἐκαλύπτετε δάκρυσιν τὸ θυσιαστήριον κυρίου καὶ κλαυθμῶ καὶ στεναγμῶ ἕκ κόπων. ἔτι ἄξιον ἐπιβλέψαι εἰς θυσίαν ἢ λαβεῖν δεκτὸν ἕκ τῶν χειρῶν ὑμῶν;

13 kai tauta, ha emisoun, epoeite; ekalyptete dakrysin to thysiaστήrion kyriou kai klauthmō

And these things which I detested you did. You covered in tears the altar of YHWH in weeping

kai stenagmō ek kopōn. eti axion epiblepsai eis thysian ē labein dekton ek tōn cheirōn hymōn?

and moaning because of troubles, yet thinking it worthy to look upon your sacrifice,

or to take as acceptable from out of your hands.

ƳƳƳƳ ƳƳƳƳ ƳƳƳƳ ƳƳƳƳ ƳƳƳƳ ƳƳƳƳ ƳƳƳƳ ƳƳƳƳ ƳƳƳƳ ƳƳƳƳ 14
 :ƳƳƳƳ ƳƳƳƳ ƳƳƳƳ ƳƳƳƳ ƳƳƳƳ ƳƳƳƳ ƳƳƳƳ ƳƳƳƳ
 ידֹאמְרָתֶם עַל־מָה עַל־כִּי־יְהוָה הֶעִיד בְּיָדְךָ וּבִין אִשְׁתְּ נִעְוִירְךָ
 אֲשֶׁר אִתָּה בְּגִדְתָּהּ בָּהּ וְהִיא חֲבֵרְתְּךָ וְאִשְׁתְּ בְּרִיתְךָ:

14. wa'amar'tem `al-mah `al ki-Yahúwah he'id beyn'ak ubeyn 'esheth n'`ureyak

'asher 'atah bagad'tah bah w'hi' chaber't'ak w'esheth b'ritheak.

Mal2:14 Yet you say, For what reason? Because ƳƳƳƳ has been a witness between you and the wife of your youth, against whom you have dealt treacherously, though she is your companion and your covenant wife.

<14> καὶ εἶπατε Ἔνεκεν τίνος; ὅτι κύριος διεμαρτύρατο ἀνὰ μέσον σοῦ καὶ ἀνὰ μέσον γυναικὸς νεότητός σου, ἣν ἐγκατέλιπες, καὶ αὐτὴ κοινωνός σου καὶ γυνὴ διαθήκης σου.

14 kai eipate Heneken tinos? hoti kyrios diemartyrato ana meson sou kai ana meson gynaikos

And you said, For what reason? In that YHWH testified between you and between the wife neotētos sou, hēn egkatelipes, kai autē koinōnos sou kai gynē diathēkēs sou.

of your youth, whom you abandoned. And she is your partner, and the wife of your covenant.

יְזַאֲרֶכָה ׀ִיִּזְעַל וּפְדֵי אֶחָד אֶשְׂרָר יָלַח הַיָּי אֶת־כָּל־יְזַאֲרֶכָה 15
:אֶת־כָּל־יְזַאֲרֶכָה יְזַאֲרֶכָה אֶת־כָּל־יְזַאֲרֶכָה יְזַאֲרֶכָה אֶת־כָּל־יְזַאֲרֶכָה

טו וְלֹא-אֶחָד עָשָׂה וּשְׂאָר רֹחַ לֹו וּמָה הָאֶחָד מִבְּקֶשׁ זָרַע אֱלֹהִים
וְנִשְׁמָרְתֶּם בְּרוּחְכֶם וּבְאִשְׁתׁ נְעוּרֵיךָ אֶל-יְבֹגֵד:

15. w'lo'-'echad `asah ush'ar ruach lo umah ha'echad m'baqesh zera` 'Elohim w'nish'mar'tem b'ruchakem ub'esheth n'ureyak 'al-yib'god.

Mal2:15 And did He not make one? And he had the vestige of the Spirit?

And what of the one? He was seeking a seed of Elohim. Guard your spirit, and do not deal treacherously against the wife of your youth.

<15> καὶ οὐκ ἄλλος ἐποίησεν, καὶ ὑπόλειμμα πνεύματος αὐτοῦ.

καὶ εἶπατε Τί ἄλλο ἄλλ' ἢ σπέρμα ζητεῖ ὁ θεός;

καὶ φυλάξασθε ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν, καὶ γυναῖκα νεότητός σου μὴ ἐγκαταλίπησ.

15 kai ouk allos epoiēsen, kai hypoleimma pneumatou autou.

But did he not do well, even a vestige of his spirit?

kai eipate Ti allo all' ē sperma zētei ho theos?

And you said, What other than a seed does Elohim seek?

kai phylaxasthe en tō pneumatī hymōn, kai gynaika neotētos sou mē egkatalipēs;

But guard in your spirit, and the wife of your youth do not abandon!

אֶת־כָּל־יְזַאֲרֶכָה אֶת־כָּל־יְזַאֲרֶכָה אֶת־כָּל־יְזַאֲרֶכָה אֶת־כָּל־יְזַאֲרֶכָה 16
:אֶת־כָּל־יְזַאֲרֶכָה אֶת־כָּל־יְזַאֲרֶכָה אֶת־כָּל־יְזַאֲרֶכָה אֶת־כָּל־יְזַאֲרֶכָה

טז כִּי-שֵׁנָא שְׁלַח אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְכִסָּה חָמָס
עַל-לְבוּשׁוֹ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְנִשְׁמָרְתֶּם בְּרוּחְכֶם וְלֹא תִבְגְּדוּ: ׀

16. ki-sane' shalach 'amar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El w'kisah chamas `al-l'busho 'amar Yahúwah ts'ba'oth w'nish'mar'tem b'ruchakem w'lo' thib'godu.

Mal2:16 For I hate sending away, says אָמַר, the El of Yisrael, and him who covers his garment with violence, says אָמַר of hosts. So guard your spirit, that you do not deal treacherously.

<16> ἀλλὰ ἐὰν μισήσας ἐξαποστείλης, λέγει κύριος ὁ θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ,

καὶ καλύψει ἀσέβεια ἐπὶ τὰ ἐνθυμήματά σου, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

καὶ φυλάξασθε ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν καὶ οὐ μὴ ἐγκαταλίπητε.

16 alla ean misēsas exaposteilēs, legei kyrios ho theos tou Israēl,

But if by detesting, you should send her forth, says YHWH El of Israel,

kai kaluuei asebeia epi ta enthymēmata sou, legei kyrios pantokratōr.

then shall cover impiety over your thoughts, says YHWH Elohim almighty.

kai phylaxasthe en tō pneumatī hymōn kai ou mē egkatalipēte.

And keep guard in your spirit, and in no way should you abandon them,

אָוּם-לֹץ מִיָּדָיִךְ וְיִסְרִיף אֶת־פִּי וְיִשְׁפֹּךְ אֶת־דַּמּוֹתָיִם אֶת־אֶרֶץ אֲדָמָה 17
:מִיָּדָיִךְ וְיִסְרִיף אֶת־פִּי וְיִשְׁפֹּךְ אֶת־דַּמּוֹתָיִם אֶת־אֶרֶץ אֲדָמָה 09
יִזְהַרְהַר יְהוָה בְּדַבְרֵיכֶם וּבְאִמְרֹתֶם בְּמָה הוֹדַעְנוּ בְּאִמְרֹתֶם כָּל־עֲשֵׂה
רָע טוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה וּבְהֵם הוּא קָפֵץ אוֹ אֵיחָ אֵלֵהֶי הַמְשַׁפֵּט:

17. hoga`tem **Yahúwah b`dib`reykem wa`amar`tem bamah hoga`nu be`emar`kem**
kal-`oseh ra` tob b`eyney Yahúwah ubachem hu` chaphets `o `ayeh `Elohey hamish`pat.

Mal2:17 You have wearied אָוּם with your words. Yet you say, How have we wearied Him?
In that you say, Everyone who does evil is good in the sight of אָוּם,
and He delights in them, or, Where is the El of justice?

<17> Οἱ παροξύνοντες τὸν θεὸν ἐν τοῖς λόγοις ὑμῶν καὶ εἶπατε Ἐν τίνι παρωξύναμεν αὐτόν;
ἐν τῷ λέγειν ὑμᾶς Πᾶς ποιῶν πονηρόν, καλὸν ἐνώπιον κυρίου, καὶ ἐν αὐτοῖς αὐτὸς εὐδόκησεν·
καὶ Ποῦ ἐστὶν ὁ θεὸς τῆς δικαιοσύνης;

17 Hoi paroxynontes **ton theon en tois logois hymōn kai eipate En tini parōxynamen auton?**

O ones provoking the Elohim with your words. And you said, in what We provoked him?

en tō legein hymas Pas poiōn ponēron, kalon enōpion kyriou, kai en autois autos eudokēsen;

In your saying, Every one doing wicked is good before YHWH, and in them he thinks well of;

kai Pou estin ho theos tēs dikaiosynēs?

and, Where is the Elohim of righteousness?

Chapter 3

כְּיִשְׁפֹּךְ מִיָּדָיִךְ וְיִסְרִיף אֶת־פִּי וְיִשְׁפֹּךְ אֶת־דַּמּוֹתָיִם אֶת־אֶרֶץ אֲדָמָה Mal3:1
אֶת־אֶרֶץ אֲדָמָה וְיִסְרִיף אֶת־פִּי וְיִשְׁפֹּךְ אֶת־דַּמּוֹתָיִם אֶת־אֶרֶץ אֲדָמָה
:אֶת־אֶרֶץ אֲדָמָה אֶת־אֶרֶץ אֲדָמָה אֶת־אֶרֶץ אֲדָמָה

אֶת־הַנְּגִי שְׁלַח מִלְּאָכִי וּפְנֵה־הַדֶּרֶךְ לְפָנָי וּפְתֹאֵם יְבוֹא
אֶל־הַיְכָלוֹ הָאֵדוֹן אֲשֶׁר־אַתֶּם מְבַקְשִׁים וּמִלְּאָךְ הַבְּרִית
אֲשֶׁר־אַתֶּם קֹפְצִים הִנֵּה־בֹא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

1. **hin`ni sholeach mal`aki uphinah-derek l`phanay uphith`om yabo` `el-heykalo ha`Adon `asher-`atem m`baq`shim umal`ak hab`rith `asher-`atem chaphetsim hinneh-ba` `amar Yahúwah ts`ba`oth.**

Mal3:1 Behold, I am sending My messenger, and he shall clear the way before Me.

And haAdon (the Master), whom you seek, shall suddenly come to His temple;

and the messenger of the covenant, in whom you delight, behold, He is coming, says אָוּם of hosts.

<3:1> ἰδοὺ ἐγὼ ἐξαποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου, καὶ ἐπιβλέψεται ὁδὸν πρὸ προσώπου μου,
καὶ ἐξαίφνης ἦξει εἰς τὸν ναὸν ἐαυτοῦ κύριος, ὃν ὑμεῖς ζητεῖτε,
καὶ ὁ ἄγγελος τῆς διαθήκης, ὃν ὑμεῖς θέλετε· ἰδοὺ ἔρχεται, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

I idou egō exapostellō ton aggelon mou, kai epiblepsetai hodon pro prosōpou mou,

Behold, I send out my messenger who shall prepare the way before my face.

kai exaiphnēs hēxei eis ton naon heautou kyrios, hon hymeis zēteite,

And shall suddenly come into his temple YHWH whom you seek,

kai ho aggelos tēs diathēkēs, hon hymeis thelete; idou erchetai, legei kyrios pantokratōr.

even the messenger of the covenant, whom you want. Behold, he comes, says YHWH almighty.

יָאֵלֶּךְ עַל־כֵּן וְיָבֹאוּ יְמֵי הַעֲמִיד בְּהִרְאֹתוֹ׃
כִּי־הוּא כְּאֵשׁ מְצַרֶּה וְכִבְרִית מְכַבְּסִים׃

**2. umi m'kal'kel 'eth-yom bo'o umi ha'omed b'hera'otho
li-hu' k'esh m'tsareph uk'borith m'kab'sim.**

Mal3:2 But who can endure the day of His coming? And who can stand when He appears?
For He is like a refiner's fire and like fuller's soap.

<2> καὶ τίς ὑπομενεῖ ἡμέραν εἰσόδου αὐτοῦ; ἢ τίς ὑποστήσεται ἐν τῇ ὀπτασίᾳ αὐτοῦ;
διότι αὐτὸς εἰσπορεύεται ὡς πῦρ χωνευτηρίου καὶ ὡς πόα πλυνόντων.

2 kai tis hypomenei hēmeran eisodou autou? ē tis hypostēsetai en tē optasiā autou?

And who shall endure the day of his entrance? Or who shall stand at his apparition?

dioti autos eisporeuetai hōs pyr chōneutēriou kai hōs poa plynontōn.

For he enters as fire of a foundry furnace, and as lye of ones washing.

וְיָשֵׁב מְצַרֶּה וּמְטַהֵר כְּסֶף וְטַהֵר אֶת־בְּנֵי־לֵוִי׃
וְזָקַק אֶתֶם כְּזָהָב וְכַכְסֶּף וְהָיוּ לִיהוָה מְגִישֵׁי מִנְחָה בְּצַדִּיקָה׃

**3. w'yashab m'tsareph um'taher keseph w'tihar 'eth-b'ney-Lewi w'ziqaa 'otham kazahab
w'kakaseph w'hayu laYahúwah magishey min'chah bits'daqah.**

Mal3:3 He shall sit as a smelter and purifier of silver,
and He shall purify the sons of Levi and refine them like gold and like silver,
so that they may be offerers to ~~אֱלֹהִים~~ meal offerings in righteousness.

<3> καὶ καθιεῖται χωνεύων καὶ καθαρίζων ὡς τὸ ἀργύριον καὶ ὡς τὸ χρυσίον·
καὶ καθαρῖσει τοὺς υἱοὺς Λεὺι καὶ χεεῖ αὐτοὺς ὡς τὸ χρυσίον καὶ ὡς τὸ ἀργύριον·
καὶ ἔσονται τῷ κυρίῳ προσάγοντες θυσίαν ἐν δικαιοσύνῃ.

3 kai kathieitai chōneuōn kai katharizōn hōs to argyrion kai hōs to chrysiōn;

And he shall sit as one casting in a furnace, and one cleansing as it were silver,
and as it were gold:

kai katharisei tous huious Leui kai cheei autous hōs to chrysiōn kai hōs to argyrion;

And he shall cleanse the sons of Levi, and he shall pour them as the gold and as the silver;

kai esontai tō kyriō prosagontes thysian en dikaiosynē.

and they shall be to YHWH ones bringing sacrifices in righteousness.

וְעֶרְבָה לִיהוָה מִנְחַת יְהוּדָה וְיִרְוֹשָׁלַם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמ־נְיֹוֹת׃

4. w'ar'bah laYahúwah min'chath Yahudah wiY'rushalam kimey `olam uk'shanim qad'moniōth.

Mal3:4 Then the meal offering of Yahudah and Yerushalam shall be pleasing to ~~אֱלֹהִים~~
as in the days of old and as in former years.

<4> καὶ ἀρέσει τῷ κυρίῳ θυσία Ἰουδα καὶ Ἱερουσαλημ καθὼς αἱ ἡμέραι τοῦ αἰῶνος

καὶ καθὼς τὰ ἔτη τὰ ἔμπροσθεν.

4 kai aresei tō kyriō thysia Iouda kai Ierusalēm kathōs hai hēmerai tou aiōnos

And shall please YHWH, the sacrifice of Judah and Jerusalem, as in the days of the eon;

kai kathōs ta eṯē ta emprosthen.

and as the years before.

חַיִּים וְקַרְבָּנֵי אֱלֹהֵיכֶם לְמִשְׁפָּט וְהִיטִי עַד מְמַהֵר בְּמִכְשָׁפִים
 וּבְמַנְאָפִים וּבְנִשְׁפָּעִים לְשָׁקֵר וּבְעֹשֵׂי שְׂכָר-שְׂכִיר אֶלְמָנָה
 וְיִתּוֹם וּמִטִּי-גֵר וְלֹא יִרְאוּנִי אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת:

5. w'qarab'ti 'aleykem lamish'pat w'hayithi `ed m'maher bam'kash'phim
 ubam'na'aphim ubanish'ba'im lashaqer ub'`osh'qey s'kar-sakir 'al'manah
 w'yathom umatey-ger w'lo' y're'uni 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal3:5 Then I shall draw near to you for judgment; and I shall be a swift witness
 against the sorcerers and against the adulterers and against those who swear falsely,
 and against those who oppress the wage earner in his wages, the widow and the orphan,
 and those who turn aside the alien and do not fear Me, says אֱלֹהֵי הָאֲרָצוֹת of hosts.

<5> καὶ προσάξω πρὸς ὑμᾶς ἐν κρίσει καὶ ἔσομαι μάρτυς ταχὺς ἐπὶ τὰς φαρμακοὺς καὶ ἐπὶ
 τὰς μοιχαλίδας καὶ ἐπὶ τοὺς ὀμνύοντας τῷ ὀνόματί μου ἐπὶ ψεύδει καὶ ἐπὶ τοὺς ἀποστεροῦντας
 μισθὸν μισθωτοῦ καὶ τοὺς καταδυναστεύοντας χήραν καὶ τοὺς κονδυλίζοντας ὀρφανοὺς
 καὶ τοὺς ἐκκλίνοντας κρίσιν προσηλύτου καὶ τοὺς μὴ φοβουμένους με, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

5 kai prosaxō pros hymas en krisei kai esomai martys tachys epi tas pharmakous

And I shall come forward to you in judgment;

and I shall be witness a quick against the administers of potions,

kai epi tas moichalidas kai epi tous omnuontas tō onomati mou epi pseudei kai epi tous aposterountas
 and against the adulterers, and against the ones swearing by an oath in my name for a lie,
 and against the ones depriving

misthon misthōtou kai tous katadynasteuontas chēran kai tous kondylizontas orphanous

a wage of a hireling, and tyrannizing over the widow, and the ones smiting orphans,

kai tous ekklinontas krisin prosēlytou kai tous mē phoboumenous me, legei kyrios pantokratōr.

and the ones turning aside a right judgment of a foreigner,

even they are the ones not fearing me, says YHWH almighty.

וְכִי אֲנִי יְהוָה לֹא שִׁנִּיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי-יַעֲקֹב לֹא כִלִּיתֶם:

6. ki 'ani Yahúwah lo' shanithi w'atem b'ney-Ya`aqob lo' k'lithem.

Mal3:6 For I, אֱלֹהֵי, do not change; therefore you, O sons of Yaaqob, are not consumed.

<6> Διότι ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν, καὶ οὐκ ἠλλοίωμαι· καὶ ὑμεῖς, υἱοὶ Ἰακωβ, οὐκ ἀπέχεσθε

6 Dioti egō kyrios ho theos hymōn, kai ouk ἔλλοιόμαι; kai hymeis, huiοi Iakōb, ouk apechesthe

For I am YHWH your El; I change not. But you sons of Jacob are not kept at a distance

וְכִי אֲנִי יְהוָה לֹא שִׁנִּיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי-יַעֲקֹב לֹא כִלִּיתֶם:

:פּוֹנֵי אֱלֹהִים מִצִּדְּכֶם וְלֹא שָׁמַרְתֶּם שׁוּבוּ אֵלַי
וְאֲשׁוּבָה אֵלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְאָמַרְתֶּם בְּמָה נָשׁוּב׃

7. l'mimey 'abotheykem sar'tem mechuqay w'lo' sh'mar'tem shubu 'elay w'ashubah 'aleykem 'amar Yahúwah ts'ba'oth wa'amar'tem bameh nashub.

Mal3:7 From the days of your fathers you have turned aside from My statutes and have not kept them. Return to Me, and I shall return to you, says יְהוָה of hosts. But you say, In what shall we return?

<7> ἀπὸ τῶν ἀδικιῶν τῶν πατέρων ὑμῶν, ἐξεκλίνατε νόμιμά μου καὶ οὐκ ἐφυλάξασθε. ἐπιστρέψατε πρὸς με, καὶ ἐπιστραφήσομαι πρὸς ὑμᾶς, λέγει κύριος παντοκράτωρ. καὶ εἶπατε Ἐν τίνι ἐπιστρέψωμεν;

7 apo tōn adikiōn tōn paterōn hymōn, exeklinete nomima mou kai ouk ephylaxasthe. from the sins of your fathers; you turned aside from my laws, and guarded not.

epistrepsate pros me, kai epistraphēsomai pros hymas, legei kyrios pantokratōr.

Return to me! and I shall be turned towards you, says YHWH almighty.

kai eipate En tini epistrepsōmen?

But you said, In what way should we turn?

כִּי אֲנִי מְבַרְכֶם וְאַתֶּם קֹבְעִים אֹתִי
וְאַתֶּם בְּמָה קֹבְעֵנִי הַמַּעֲשֵׂר וְהַתְּרוּמָה׃

8. hayiq'ba` 'adam 'Elohim ki 'atem qob'im 'othi wa'amar'tem bameh q'ba`anuak hama`aser w'hat'rumah.

Mal3:8 Shall a man rob Elohim? Yet you are robbing Me! But you say, In what have we robbed You? In the tithes and the offerings.

<8> εἰ πτερνιεῖ ἄνθρωπος θεόν; διότι ὑμεῖς πτερνίζετε με. καὶ ἐρεῖτε Ἐν τίνι ἐπτερνικάμεν σε; ὅτι τὰ ἐπιδέκατα καὶ αἱ ἀπαρχαὶ μεθ' ὑμῶν εἰσιν.

8 ei pterniei anthrōpos theon? dioti hymeis pternizete me.

Shall stomp on a man Elohim, no. For you stomp on me.

kai ereite En tini epternikamen se? hoti ta epidekata kai hai aparchai meth' hymōn eisin;

And you said, in what We stomped on you? In that the tenth parts, and the first-fruits with you are.

ט בְּמַאֲרָה אַתֶּם נֹאֲרִים וְאֹתִי אַתֶּם קֹבְעִים הַגּוֹי כְּלוֹ:
כִּי אֲנִי מְבַרְכֶם וְאַתֶּם קֹבְעִים אֹתִי וְאַתֶּם בְּמָה קֹבְעֵנִי הַמַּעֲשֵׂר וְהַתְּרוּמָה׃

9. bam'erah 'atem ne'arim w'othi 'atem qob'im hagoy kulo.

Mal3:9 You are cursed with a curse, for you are robbing Me, the nation all of it!

<9> καὶ ἀποβλέποντες ὑμεῖς ἀποβλέπετε, καὶ ἐμὲ ὑμεῖς πτερνίζετε. τὸ ἔτος συνετελέσθη.

9 kai apoblepontes hymeis apoblepete, kai eme hymeis pternizete; to etos synetelesthē.

And looking away, you look away, and me you stomp on. The year is completed,

כִּי אֲנִי מְבַרְכֶם וְאַתֶּם קֹבְעִים אֹתִי וְאַתֶּם בְּמָה קֹבְעֵנִי הַמַּעֲשֵׂר וְהַתְּרוּמָה׃

שָׁמַרְתָּ אֶת-כָּל-הַמַּעְשָׂר אֶל-בֵּית הָאוֹצָר וַיְהִי טָרֶף בְּבֵיתִי
 וּבְחַנוּנֵי נָא בְּזֹאת אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם-לֹא אֶפְתַּח לָכֶם
 אֶת אַרְבֹּת הַשָּׁמַיִם וַהֲרִיקֹתִי לָכֶם בְּרֶכֶת עַד-בְּלִי-דָי׃

**10. habi'u 'eth-kal-hama`aser 'el-beyth ha'otsar wihi tereph b'beythi
 ub'chanuni na' bazo'th 'amar Yahúwah ts'ba'oth 'im-lo' 'eph'tach lakem 'eth 'aruboth hashamayim
 wahariqothi lakem b'rakah `ad-b'li-day.**

Mal3:10 Bring the whole tithe into the storehouse, so that there may be food in My house,
 and test Me now in this, says **יהוה** of hosts, if I shall not open for you the windows of heaven
 and pour out for you a blessing until there is no sufficiency .

<10> καὶ εἰσηνέγκατε πάντα τὰ ἐκφόρια εἰς τοὺς θησαυρούς, καὶ ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ ἔσται ἡ
 διαρπαγὴ αὐτοῦ. ἐπισκέψασθε δὴ ἐν τούτῳ, λέγει κύριος παντοκράτωρ, ἐὰν μὴ ἀνοίξω ὑμῖν
 τοὺς καταρράκτας τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἐκχεῶ ὑμῖν τὴν εὐλογίαν μου ἕως τοῦ ἰκανωθῆναι·

10 kai eisēnegkate **panta ta ekphoria eis tous thēsauros,**
 and you carried in all the resources into the storehouses,
 kai **en tō oikō autou estai hē diarpagē autou. episkepsasthe dē en toutō, legei kyrios pantokratōr,**
 and there shall be the ravaging of it in your houses.
 Restore indeed in this, says **YHWH almighty!**

ean mē anoixō hymin tous katarraktas tou ouranou
 And see if I should not open to you the torrents of the heaven,
 kai **ekcheō hymin tēn eulogian mou heōs tou hikanōthēnai;**
 and pour out to you my blessing until it is enough.

אֶתְּשִׁי לָכֶם בָּאֵיִל וְלֹא-יִשְׁחַת לָכֶם אֶת-פְּרִי הָאָדָמָה
 וְלֹא-תִשְׁכַּל לָכֶם הַגֶּפֶן בַּשָּׂדֶה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃

**11. w'ga`ar'ti lakem ba'okel w'lo'-yash'chith lakem 'eth-p'ri ha'adamah
 w'lo'-th'shake lakem hagephen basadeh 'amar Yahúwah ts'ba'oth.**

Mal3:11 Then I shall rebuke the devourer for you, so that it shall not destroy against you
 the fruits of the ground; nor shall the vine in the field miscarry against you, says **יהוה** of hosts.

<11> καὶ διαστελῶ ὑμῖν εἰς βρῶσιν καὶ οὐ μὴ διαφθείρω ὑμῶν τὸν καρπὸν τῆς γῆς,
 καὶ οὐ μὴ ἀσθενήσῃ ὑμῶν ἡ ἄμπελος ἢ ἐν τῷ ἀγρῷ, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

11 kai **diastelō hymin eis brōsin kai ou mē diaphtheirō hymōn ton karpon tēs gēs,**
 And I shall draw apart to you for food,
 and in no way shall I utterly destroy to you the fruit of the land;
 kai **ou mē asthenēsē hymōn hē ampelos hē en tō agrō, legei kyrios pantokratōr.**
 and in no way should it be weakened upon your grapevine in the field, says **YHWH almighty.**

יְבֹאֲשְׂרוּ אֶתְכֶם כָּל-הַגִּזְוִים כִּי-תִהְיוּ אִתָּם אֶרֶץ חֲפִיץ אָמַר

12. w'ish'ru 'eth'kem kal-hagoyim ki-thih'yu 'atem 'erets chephets 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal3:12 All the nations shall call you blessed, for you shall be a delightful land, says יְהוָה of hosts.

<12> καὶ μακαριοῦσιν ὑμᾶς πάντα τὰ ἔθνη, διότι ἔσεσθε ὑμεῖς γῆ θελητή, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

12 kai makariousin hymas panta ta ethnē, dioti esesthe hymeis gē thelētē, legei kyrios pantokratōr.

And shall declare you happy all the nations.

For you shall be land a wanted, says YHWH almighty.

יְהוָה צְבָאוֹת יֹאמַר אֶלְכֶם אֲמַר יְהוָה וְאָמַרְתֶּם מַה-נִּדְבַרְנוּ עָלֶיךָ: 13

13. chaz'qu `alay dib'reykem 'amar Yahúwah wa'amar'tem mah-nid'bar'nu `aleyah.

Mal3:13 Your words have been arrogant against Me, says יְהוָה.

Yet you say, What have we spoken against You?

<13> Ἐβαρύνετε ἐπ' ἐμὲ τοὺς λόγους ὑμῶν, λέγει κύριος, καὶ εἶπατε Ἐν τίνι κατελαλήσαμεν κατὰ σοῦ;

13 Ebarynate ep' eme tous logous hymōn, legei kyrios, kai eipate En tini katelalēsamen kata sou?

You weighed down against me by your words, says YHWH.

And you said, in what We spoke ill against you?

יְהוָה צְבָאוֹת יֹאמַר אֶלְכֶם אֲמַר יְהוָה וְאָמַרְתֶּם מִנְשַׁמְרֹתוֹ וְכִי הִלַּכְנוּ קְדֹרְבַנִּית מִפְּנֵי יְהוָה צְבָאוֹת: 14

14. 'amar'tem shaw' `abod 'Elohim umah-betsa` ki shamar'nu mish'mar'to w'ki halak'nu q'doranith mip'ney Yahúwah ts'ba'oth.

Mal3:14 You have said, It is vain to serve Elohim; and what profit is it that we have kept His charge, and that we have walked in mourning before יְהוָה of hosts?

<14> εἶπατε Μάταιος ὁ δουλεύων θεῷ, καὶ τί πλεόν ὅτι ἐφυλάξαμεν τὰ φυλάγματα αὐτοῦ καὶ διότι ἐπορεύθημεν ἰκέται πρὸ προσώπου κυρίου παντοκράτορος;

14 eipate Mataios ho douleuōn theō, kai ti pleon hoti ephylaxamen ta phylagmata autou

You said, is vain The one serving Elohim. and, What more is it that we kept his injunctions,

kai dioti eporeuthēmen hiketai pro prosōpou kyriou pantokratoros?

and that we go as supplicants before the face of YHWH almighty?

טוּ וְעַתָּה אֲנַחְנוּ מֵאֲשָׁרִים זָדִים גַּם-נִבְּנוּ עֲשֵׂי רַשָּׁעִה גַּם בְּחַנּוֹ אֶלְהִים וַיִּמְלִטוּ: 15

15. w'`atah 'anach'nu m'ash'rim zedim gam-nib'nu `osey rish'`ah gam bachanu 'Elohim wayimaletu.

Mal3:15 So now we call the arrogant blessed; not only are the doers of wickedness built up

but they also test Elohim and escape.

<15> καὶ νῦν ἡμεῖς μακαρίζομεν ἀλλοτρίους,
καὶ ἀνοικοδομοῦνται πάντες ποιῶντες ἄνομα καὶ ἀντέστησαν θεῷ καὶ ἐσώθησαν.

15 kai nyn hēmeis makarizomen allotrious,
And now we declare blessed aliens;

kai anoikodomountai pantes poiountes anoma kai antestēsan theō kai esōthēsan.
and are built up all the ones doing lawless deeds; and they opposed Elohim, and were preserved.

אָז אַז נְדַבְּרוּ יְהוָה אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ וַיְקַשְׁבּוּ יְהוָה
:וַיִּשְׁמַע וַיִּכְתֹּב סֵפֶר זִכְרוֹן לְפָנָיו לְיְהוָה וּלְחַשְׁבֵי שְׁמוֹ

טז אַז נְדַבְּרוּ יְהוָה אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ וַיְקַשְׁבּוּ יְהוָה
וַיִּשְׁמַע וַיִּכְתֹּב סֵפֶר זִכְרוֹן לְפָנָיו לְיְהוָה וּלְחַשְׁבֵי שְׁמוֹ

16. 'az nid'b'ru yir'ey Yahúwah 'ish 'eth-re`ehu wayaq'sheb Yahúwah wayish'ma`
wayikatheb sepher zikaron l'phanayu l'yir'ey Yahúwah ul'chosh'bey sh'mo.

Mal3:16 Then those who feared אָז אַז spoke together, one to his neighbor,
and אָז אַז listened and heard, and a scroll of remembrance was written before Him
for those who fear אָז אַז and for those esteem His name.

<16> Ταῦτα κατελάλησαν οἱ φοβούμενοι τὸν κύριον, ἕκαστος πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ·
καὶ προσέσχεν κύριος καὶ εἰσήκουσεν καὶ ἔγραψεν βιβλίον μνημοσύνου ἐνώπιον αὐτοῦ
τοῖς φοβουμένοις τὸν κύριον καὶ εὐλαβουμένοις τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

16 Tauta katelalēsan hoi phoboumenoi ton kyrion, hekastos pros ton plēsion autou;
these things spoke The ones fearing YHWH each to his neighbor.

kai proseschen kyrios kai eisēkousen kai egrapsen biblion mnēmosynou enōpion autou
And YHWH heeded, and hearkened, and wrote a scroll of memorial before him

tois phoboumenois ton kyrion kai eulaboumenois to onoma autou.
to the ones fearing YHWH, and venerating his name.

אֶלְיָהוּ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לַיּוֹם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה סְגֻלָּה
:וְחַמְלָתִי עָלֵיהֶם כַּאֲשֶׁר יַחְמֹל אִישׁ עַל-בְּנוֹ הָעֹבֵד אֹתוֹ

יְהוָה צְבָאוֹת לַיּוֹם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה סְגֻלָּה
וְחַמְלָתִי עָלֵיהֶם כַּאֲשֶׁר יַחְמֹל אִישׁ עַל-בְּנוֹ הָעֹבֵד אֹתוֹ

17. w'hayu li 'amar Yahúwah ts'ba'oth layom 'asher 'ani `oseh s'gulah
w'chamal'ti `aleyhem ka'asher yach'mol 'ish `al-b'no ha`obed `otho.

Mal3:17 They shall be to Me, says אָז אַז of hosts, on the day that I prepare My treasure,
and I shall spare them as a man has pity on his own son who serves him.

<17> καὶ ἔσονται μοι, λέγει κύριος παντοκράτωρ, εἰς ἡμέραν, ἣν ἐγὼ ποιῶ εἰς περιποίησιν, καὶ
αἵρετιῶ αὐτοὺς ὃν τρόπον αἵρετίζει ἄνθρωπος τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν δουλεύοντα αὐτῷ.

17 kai esontai moi, legei kyrios pantokratōr, eis hēmeran, hēn egō poiō eis peripoiēsīn,
And they shall be to me, says YHWH almighty, in the day which I prepare for a procurement.

kai hairetiō autous hon tropon hairetizei anthrōpos ton huion autou ton douleuonta autō.
And I shall select them in which manner selects a man his son, the one serving to him.

אֶלְיָהוּ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לַיּוֹם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה סְגֻלָּה
:וְחַמְלָתִי עָלֵיהֶם כַּאֲשֶׁר יַחְמֹל אִישׁ עַל-בְּנוֹ הָעֹבֵד אֹתוֹ

יְחֻשְׁבֹתֶם וּרְאִיתֶם בֵּין צְדִיק לְרָשָׁע בֵּין עֹבֵד אֱלֹהִים
לְאִשֶׁר לֹא עִבְדוֹ: ס

18. w'shab'tem ur'ithem beyn tsadiq l'rasha` beyn `obed 'Elohim la'asher lo' `abado.

Mal3:18 So you shall again distinguish between the righteous and the wicked, between one who serves Elohim and one who does not serve Him.

<18> καὶ ἐπιστραφήσεσθε καὶ ὄψεσθε ἀνὰ μέσον δικαίου καὶ ἀνὰ μέσον ἀνόμου καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ δουλεύοντος θεῷ καὶ τοῦ μὴ δουλεύοντος.

18 kai epistraphēsesthe kai opsesthe ana meson dikaiou kai ana meson anomou
Then shall you be turned, and you shall see between the just one and the wrongdoer;
kai ana meson tou douleuontos theō kai tou mē douleuontos.
and between the one serving Elohim and the one not serving to him.

19 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲנִי וְיְהוָה אֲנִי וְיְהוָה אֲנִי וְיְהוָה אֲנִי וְיְהוָה אֲנִי וְיְהוָה אֲנִי וְיְהוָה אֲנִי וְיְהוָה אֲנִי וְיְהוָה אֲנִי
וְיְהוָה אֲנִי וְיְהוָה אֲנִי וְיְהוָה אֲנִי וְיְהוָה אֲנִי וְיְהוָה אֲנִי וְיְהוָה אֲנִי וְיְהוָה אֲנִי וְיְהוָה אֲנִי
וְיְהוָה אֲנִי וְיְהוָה אֲנִי וְיְהוָה אֲנִי וְיְהוָה אֲנִי וְיְהוָה אֲנִי וְיְהוָה אֲנִי וְיְהוָה אֲנִי וְיְהוָה אֲנִי

יֵט בְּיָמֵי-הַהֵנָּה הַיּוֹם בָּא בַעַר כְּתַנּוּר וְהָיוּ כָל-זָדִים
וְכָל-עֲשֵׂה רָשָׁע קַשׁ וְלַהֲט אֶתֶּם הַיּוֹם הַבֹּא אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת
אֲשֶׁר לֹא-יַעֲזֹב לָהֶם שְׂרֵשׁ וְעַנָּף:

1. (3:19 in Heb.) **ki-hinneh hayom ba' bo`er katanur w'hayu kai-zedim w'kal`oseh rish'`ah qash w'lihat 'otham hayom haba' 'amar Yahúwah ts'ba'oth 'asher lo'-ya`azob lahem shoresh w`anaph.**

Mal4:1 For behold, the day is coming, burning like a furnace; and all the arrogant and every wicked doer shall be chaff; and the day that is coming shall set them ablaze, says יְהוָה of hosts, which shall not leave to them root or branch.

<19> διότι ἰδοὺ ἡμέρα κυρίου ἔρχεται καιομένη ὡς κλίβανος καὶ φλέξει αὐτούς, καὶ ἔσονται πάντες οἱ ἀλλογενεῖς καὶ πάντες οἱ ποιοῦντες ἄνομα καλάμη, καὶ ἀνάψει αὐτούς ἡ ἡμέρα ἡ ἐρχομένη, λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ οὐ μὴ ὑπολειφθῆ ἐξ αὐτῶν ῥίζα οὐδὲ κλῆμα.

19 dioti idou hēmera kyriou erchetai kaiomenē hōs klibanos kai phlexei autous,
For behold, a day comes burning as an oven; and it shall blaze against them,
kai esontai pantes hoi allogeneis kai pantes hoi poiountes anoma kalamē, kai anapsei autous hē hēmera
and shall be all the foreigners, and all the ones doing lawless deeds, as stubble.
And shall light them the day
hē erchomenē, legei kyrios pantokratōr, kai ou mē hypoleiphthē ex autōn hriza oude klēma.
coming, says YHWH of the forces; and in no way shall there be left of them root nor vine branch.

20 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲנִי וְיְהוָה אֲנִי וְיְהוָה אֲנִי וְיְהוָה אֲנִי וְיְהוָה אֲנִי וְיְהוָה אֲנִי וְיְהוָה אֲנִי וְיְהוָה אֲנִי
וְיְהוָה אֲנִי וְיְהוָה אֲנִי וְיְהוָה אֲנִי וְיְהוָה אֲנִי וְיְהוָה אֲנִי וְיְהוָה אֲנִי וְיְהוָה אֲנִי וְיְהוָה אֲנִי

כִּזְרָחָה לָכֶם יֵרָאִי שֶׁמֶשׁ שָׁמֵשׁ צְדָקָה וּמְרַפֵּא בְּכַנְפָּיהָ
וַיִּצְאֶתֶם וּפְשִׁתֶם כְּעַגְלֵי מְרִבְק:

2. (3:20 in Heb.) **w'zar'chah lakem yir'ey sh'mi shemesh ts'daqah umar'pe' bik'napheyah witsa'them uphish'tem k'`eg'ley mar'beq.**

Mal4:2 But for you who fear My name, the sun of righteousness shall rise with healing in its wings;

and you shall go forth and skip about like calves of the stall.

<20> καὶ ἀνατελεῖ ὑμῖν τοῖς φοβουμένοις τὸ ὄνομά μου ἥλιος δικαιοσύνης καὶ ἰασίς ἐν ταῖς πτέρυξιν αὐτοῦ, καὶ ἐξελεύσεσθε καὶ σκιρτήσετε ὡς μοσχάρια ἐκ δεσμῶν ἀνειμένα.

20 kai anatelei hymin tois phoboumenois to onoma mou hēlios dikaiosynēs

And to you, O ones fearing my name, shall arise sun of righteousness,

kai iasis en tais pteryxin autou, kai exeleusthe kai skirtēsete hōs moscharia ek desmōn aneimena.

and healing is in his wings; and you shall come forth and shall leap

as young calves from out of bonds being spared.

שׁוּבֵי לַיָּמַי יִשְׁמְחוּ וְיִשְׂמְחוּ אֲנִי כַּמֶּלֶךְ הַיּוֹם וְיִשְׂמְחוּ אֲנִי כַּמֶּלֶךְ הַיּוֹם
:אֲנִי כַּמֶּלֶךְ הַיּוֹם וְיִשְׂמְחוּ אֲנִי כַּמֶּלֶךְ הַיּוֹם

כֹּאֲשֶׁר אֲנִי עוֹשֶׂה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: פ

אֲשֶׁר אֲנִי עוֹשֶׂה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: פ

3. (3:21 in Heb.) w'`asothem r'sha'im ki-yih'yu 'epher tachath kapoth rag'leykem bayom 'asher 'ani `oseh 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal4:3 You shall tread down the wicked, for they shall be ashes under the soles of your feet on the day which I am preparing, says YHWH of hosts.

<21> καὶ καταπατήσετε ἀνόμους, διότι ἔσονται σποδὸς ὑποκάτω τῶν ποδῶν ὑμῶν ἐν τῇ ἡμέρᾳ, ἣ ἔγὼ ποιῶ, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

21 kai katapatēsete anomous, dioti esontai spodos hypokatō tōn podōn hymōn en tē hēmera,

And you shall trample the lawless ones; for they shall be ashes underneath your feet in the day

hē egō poiō, legei kyrios pantokratōr.

which I prepare, says YHWH almighty.

כִּבְזָכְרוּ תוֹרַת מֹשֶׁה עַבְדִּי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתוֹ בְּחֹרֵב
עַל-כֵּן יִשְׂרָאֵל חֲקִים וּמִשְׁפָּטִים:

כִּבְזָכְרוּ תוֹרַת מֹשֶׁה עַבְדִּי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתוֹ בְּחֹרֵב

עַל-כֵּן יִשְׂרָאֵל חֲקִים וּמִשְׁפָּטִים:

4. (3:22 in Heb.) zik'ru torath Mosheh `ab'di 'asher tsiuithi 'otho b'Choreb `al-kal-Yis'ra'El chuqim umish'patim.

Mal4:4 Remember the law of Moshe My servant, even the statutes and ordinances which I commanded him in Horeb for all Yisrael.

<22> καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμῖν Ἡλιαν τὸν Θεσβίτην πρὶν ἐλθεῖν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ,

22 kai idou egō apostellō hymin Ēlian ton Thesbitēn prin elthein hēmeran kyriou tēn megalēn

And behold, I shall send to you Elijah the prophet before the coming day of YHWH – the great

kai epiphanē,

and apparent;

כִּנְהַיְתָה אֲנֹכִי שְׁלֹחַ לָכֶם אֵת אֱלִיָּה הַנָּבִיא לְפָנַי בְּיוֹם
:כִּנְהַיְתָה אֲנֹכִי שְׁלֹחַ לָכֶם אֵת אֱלִיָּה הַנָּבִיא לְפָנַי בְּיוֹם

כִּנְהַיְתָה אֲנֹכִי שְׁלֹחַ לָכֶם אֵת אֱלִיָּה הַנָּבִיא לְפָנַי בְּיוֹם

5. (3:23 in Heb.) **hinneh 'anoki sholeach lakem 'eth 'EliYah hanabi' liph'ney bo' yom Yahúwah hagadol w'hanora'.**

Mal4:5 Behold, I am sending you EliYah the prophet before the coming of the great and terrible day of אָרְבָּבָה.

<23> ὅς ἀποκαταστήσει καρδίαν πατρὸς πρὸς υἱὸν καὶ καρδίαν ἀνθρώπου πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ, μὴ ἔλθω καὶ πατάξω τὴν γῆν ἅρδην.

23 **hos apokatastēsei kardian patros pros huion kai kardian anthrōpou the one who shall restore the heart of the father to the son, and the heart of a man pros ton plēsion autou, mē elthō kai pataxō tēn gēn ardēn. to his neighbor, lest coming I strike the earth entirely.**

כַּד וְהִשִּׁיב לֵב-אָבוֹת עַל-בָּנִים וְלֵב בָּנִים עַל-אָבוֹתָם בֵּן-אָבוֹת וְהִכִּיתִי אֶת-הָאָרֶץ חֶרֶם:

כַּד וְהִשִּׁיב לֵב-אָבוֹת עַל-בָּנִים וְלֵב בָּנִים עַל-אָבוֹתָם בֵּן-אָבוֹת וְהִכִּיתִי אֶת-הָאָרֶץ חֶרֶם:

6. (3:24 in Heb.) **w'heshib leb-'aboth `al-banim w'leb banim `al-'abotham pen-'abo' w'hikeythi 'eth-ha'arets cherem.**

Mal4:6 He shall restore the hearts of the fathers to their children and the hearts of the children to their fathers, lest I shall come and smite the land with a curse.

<24> μνήσθητε νόμου Μωυσῆ τοῦ δούλου μου, καθότι ἐνετειλάμην αὐτῷ ἐν Χωρηβ πρὸς πάντα τὸν Ἰσραὴλ προστάγματα καὶ δικαιώματα.

24 **mnēsthēte nomou Mōusē tou doulou mou, Remember the law of Moses my manservant, kathoti eneteilamēn autō en Chōrēb pros panta ton Israēl prostagmata kai dikaiōmata. accordingly as I gave charge to him in Horeb for all Israel – orders and judgments!**